

The Septuagint, Sirach, Chapter 27, Interlinear English - G.T. Emery.

- 1 Χάριν διαφόρου πολλοὶ ἤμαρτον, καὶ ὁ ζητῶν πληθῦναι ἀποστρέψει ὄφθαλμόν.
For favour remarkable many sinned, and he seeking abundance will turn away his eye.
- 2 Ἄνὰ μέσον ἀρμῶν λίθων παγήσεται πάσσαλος, καὶ ἀνὰ μέσον πράσεως καὶ ἀγορασμοῦ
Between joints of stones will be stuck fast a peg, and between buying and selling
συντριβήσεται ἁμαρτία.
will be stuck sin.
- 3 Ἐὰν μὴ ἐν φόβῳ Κυρίου κρατήσῃ κατὰ σπουδὴν,
Except by fear of Lord should hold according to zeal,
ἐν τάχει καταστραφήσεται αὐτοῦ ὁ οἶκος.
in speed will be thrown down of him the house.
- 4 Ἐν σεισμάτι κοσκίνου διαμένει κοπρία, οὕτως σκύβαλα ἀνθρώπου ἐν λογισμῶ αὐτοῦ.
By a shaking of a sieve will remain dirt, so filth of a man in speech of him.
- 5 Σκευὴ κεραμέως δοκιμάζει κάμινος, καὶ πειρασμὸς ἀνθρώπου ἐν διαλογισμῶ αὐτοῦ.
Vessels of a potter tested by furnace, also trial of a man in reasoning of him.
- 6 Γεώργιον ξύλου ἐκφαίνει ὁ καρπὸς αὐτοῦ, οὕτως λόγος ἐνθυμήματος καρδίας ἀνθρώπου.
Pruning a tree reveals the fruit of it, so a word of reasoning in heart of a man.
- 7 Πρὸ λογισμοῦ μὴ ἐπαινέσῃς ἄνδρα, οὕτως γὰρ πειρασμὸς ἀνθρώπων.
Before reasoning not should you commend a man, thus for trial of a man.
- 8 Ἐὰν διώκῃς τὸ δίκαιον, καταλήμψῃ καὶ ἐνδύσῃ αὐτὸ
If you should pursue the righteousness, you will receive and you will put on same
ὡς ποδήρη δόξης.
as a long robe of glory.
- 9 Πετεινὰ πρὸς τὰ ὅμοια αὐτοῖς καταλύσει, καὶ ἀλήθεια πρὸς τοὺς ἐργαζομένους αὐτὴν
Birds with the like them roost, and truth with the practising her
ἐπανήξει.
will return.
- 10 Λέων θήραν ἐνεδρεύει, οὕτως ἁμαρτία ἐργαζομένους ἄδικα.
A lion hunting lies in wait, so sin practising iniquity.
- 11 Διήγησις εὐσεβοῦς διὰ παντὸς σοφία, ὁ δὲ ἄφρων ὡς σελήνη ἀλλοιοῦται.
Discourse of godly with always wisdom, the but a fool as moon it changes.
- 12 Εἰς μέσον ἀσυνέτων συντήρησον καιρὸν, εἰς μέσον δὲ διανοουμένων ἐνδεδελέχιζε.
If in midst of witless let you watch time, in midst but of thoughtful let you be continually.
- 13 Διήγησις μωρῶν προσόχθισμα, καὶ ὁ γέλως αὐτῶν ἐν σπατάλῃ ἁμαρτίας.
Discourse of fools a cause of offence, and the mirth of them in wantonness of sin.
- 14 Λαλιὰ πολυόρκου ἀνορθώσει τρίχας, καὶ ἡ μάχη αὐτῶν ἐμφραγμὸς ὠτίων.
Talk swearing much makes to stand up hair, and the quarrels of them a stoppage of ears.
- 15 Ἐκχυσίς αἵματος μάχη ὑπερηφάνων, καὶ ἡ διαλοιδόρησις αὐτῶν ἀκοὴ μοχθηρά.
Shedding of blood strife of arrogant, and the railings of them hearing causes distress.
- 16 Ὁ ἀποκαλύπτων μυστήρια ἀπώλεσεν πίστιν, καὶ οὐ μὴ εὔρη φίλον πρὸς τὴν
He uncovering mysteries destroys trust, and by no means may he find a friend unto the
ψυχὴν αὐτοῦ.
mind of him.
- 17 Στέρξον φίλον, καὶ πιστώθητι μετ' αὐτοῦ· ἐὰν δὲ ἀποκαλύψῃς τὰ μυστήρια
Let you love a friend, and let you be faithful with him; if but you should uncover the mysteries

The Septuagint, Sirach, Chapter 27, Interlinear English - G.T. Emery.

αὐτοῦ, μὴ καταδιώξης ὀπίσω αὐτοῦ.

of him, not should you search after him.

18 Καθὼς γὰρ ἀπώλεσεν ἄνθρωπος τὸν ἐχθρὸν αὐτοῦ, οὕτως ἀπώλεσας τὴν φιλίαν τοῦ πλησίον·

neighbour;

19 καὶ ὡς πετεινὸν ἐκ χειρὸς σου ἀπέλυσας, οὕτως ἀφῆκας τὸν πλησίον,

and as a bird from hand of you loosed from, so you gave up the neighbour,

καὶ οὐ θηρεύσεις αὐτόν.

and not may you seek after him.

20 Μὴ αὐτὸν διώξης, ὅτι μακρὰν ἀπέστη, καὶ ἐξέφυγεν ὡς δορκὰς ἐκ παγίδος.

Not him may you pursue, for far away he shall be absent, and escaped as a deer from a trap.

21 Ὅτι θραῦσμα ἔστι καταδησαί, καὶ λοιδορίας ἔστι διαλλαγή·

For a scab it is may be bound up, and a railing it is may be reconciled,

ὁ δὲ ἀποκαλύψας μυστήρια ἀφήλπισεν.

he but uncovering a mystery without hope.

22 Διανεύων ὀφθαλμῶν τεκταίνει κακά, καὶ οὐδεὶς αὐτὰ ἀποστήσει ἀπ' αὐτοῦ.

Winking an eye works evil, and not one this will depart from of him.

23 Ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου γλυκανεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τῶν λόγων σου ἐκθαυμάσει, ὕστερον δὲ διαστρέψει τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς λόγοις σου

he will admire, later but he will twist about the mouth of him, and by the sayings of you

δώσει σκάνδαλον.

he will sprig a trap.

24 Πολλὰ ἐμίσησα καὶ οὐχ ὡμοίωσα αὐτῷ, καὶ ὁ Κύριος μισήσει αὐτόν.

Many things I hated and not like to him, and the Lord will hate him.

25 Ὁ βάλλων λίθον εἰς ὕψος ἐπὶ κεφαλὴν αὐτοῦ βάλλει, καὶ πληγὴ δολία διελεῖ

He throwing a stone into height upon head of him he throws, and a blow deceitful will open

τραύματα.

wounds

26 Ὁ ὀρύσσων βόθρον εἰς αὐτὸν ἐμπεσεῖται, καὶ ὁ ἰστῶν παγίδα ἐν αὐτῇ ἀλώσεται.

He digging a pit into it he will fall, and he erecting a trap in it he will be caught.

27 Ὁ ποιῶν πονηρά, εἰς αὐτὸν κυλισθήσεται, καὶ οὐ μὴ ἐπιγνῶ πόθεν

He making evil, to him it recoils, and by no means may he observe whence

ἦκει αὐτῷ.

it comes to him.

28 Ἐμπαιγμὸς καὶ ὀνειδισμὸς ὑπερηφάνῳ, καὶ ἡ ἐκδίκησις ὡς λέων ἐνεδρεύσει αὐτόν.

Mockery and reproach from arrogant, and the avenging as a lion hunting him.

29 Παγίδι ἀλώσονται οἱ εὐφραϊνόμενοι πτώσει εὐσεβῶν, καὶ ὀδύνη καταναλώσει

A snare they will fall into the rejoicing at falling of godly, and grief shall consume

αὐτοὺς πρὸ τοῦ θανάτου αὐτῶν.

them before of the death of them.

30 Μῆνις καὶ ὀργή, καὶ ταῦτά ἐστι βδελύγματα, καὶ ἀνὴρ ἀμαρτωλὸς ἐγκρατὴς ἔσται

Wrath and anger, and these is abominations, and a man sinful of possession will be αὐτῶν.

to him